

LG 350/450

WICHTIGE HINWEISE ZUM AUSPACKEN UND ZUR INBETRIEBNAHME DES LÜFTUNGSGERÄTES

IMPORTANT INFORMATION FOR UNPACKING AND ACTIVATING THE VENTILATION UNIT

INDICAZIONI IMPORTANTI PER IL DISIMBALLAGGIO E L'ATTIVAZIONE DELL'APPARECCHIO DI VENTILAZIONE

BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR HET UITPAKKEN EN IN BEDRIJF NEMEN VAN HET VENTILATIETOESTEL

1. AUSPACKEN DES LÜFTUNGSGERÄTES | UNPACKING THE VENTILATION UNIT | DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO DI VENTILAZIONE | UITPAKKEN VAN HET VENTILATIEAPPARAAT



Entfernen Sie zuerst die obenliegende Kartonplatte und entnehmen Sie danach die nun zugänglichen, losen Zubehörteile, wie z. B. die Bedieneinheit, die Stellfüße, die Betriebs- und Montageanleitung, das Datenkabel, etc. aus den Vertiefungen der Lochplatten.

Remove the top cardboard panel and then take out the accessories (e.g. the operating control unit, the adjustable feet, the operating and installation instructions, the data cable, etc.) from the wells of the perforated panels.

Rimuovere innanzitutto la piastra in cartone soprastante, poi rimuovere gli accessori sfusi, accessibili a questo punto, come ad esempio l'unità di comando, i piedini di regolazione, le istruzioni per l'uso e il montaggio, il cavo dati, ecc. dagli incavi delle piastre di foratura.

Verwijder eerst het bovenop liggende karton en neem daarna de nu toegankelijke, losse accessoires, zoals bijv. de bedieningseenheid, de verstelbare voeten, de gebruikers- en montagehandleiding, de datakabel, enz. uit de verdiepingen van de geperforeerde platen.

Das Netzkabel ist bereits an der Steuerung angeklemt und kann daher nicht entfernt werden. Entfernen Sie nun die gesamten Lochplatten aus Karton.

The power cord is connected to the controller and cannot be removed. Remove all the perforated panels from the box.

Il cavo di alimentazione risulta già collegato al sistema di controllo e per questo motivo non è possibile rimuoverlo. A questo punto rimuovere dal cartone tutte le piastre di foratura.

De netwerkkabel is reeds op de besturing geklemd en kan daarom niet worden verwijderd. Verwijder nu de volledige geperforeerde platen uit karton.



Die Hygieneabdeckungen an den Anschlussstutzen dienen dazu, das Innere Ihres Lüftungsgerätes sauber zu halten und sollten daher bis zum Anschluss an das Luftleitungssystem bzw. bis zur Inbetriebnahme am Gerät verbleiben.

The hygienic covers on the connection pieces serve to keep the inside of your ventilation unit clean. Leave them on the unit until it is connected to the air duct system or until it is put into operation.

I rivestimenti igienici presenti sui bocchettoni di raccordo sono necessari a mantenere pulito l'interno dell'apparecchio di ventilazione e, per questo motivo, si consiglia di mantenerli sull'apparecchio fino al collegamento all'impianto di condutture dell'aria o all'attivazione.

De hygiëneafdekkingen op de aansluitingen dienen om uw ventilatieapparaat binnenin schoon te houden en moeten daarom tot de aansluiting op het luchtleidingsysteem resp. tot de inbedrijfname op het apparaat blijven zitten.



Um Beschädigungen des Gerätegehäuses bzw. der Beschichtung des Gerätes zu vermeiden, schneiden Sie den Überkarton nicht mit einem Cuttermesser auf!

To avoid damage to the device housing or the coating, do not cut the outer box with a craft knife.

Per evitare eventuali danni dell'alloggiamento dell'apparecchiatura o del rivestimento dell'apparecchio, non tagliare il cartone in eccesso con un cutter.

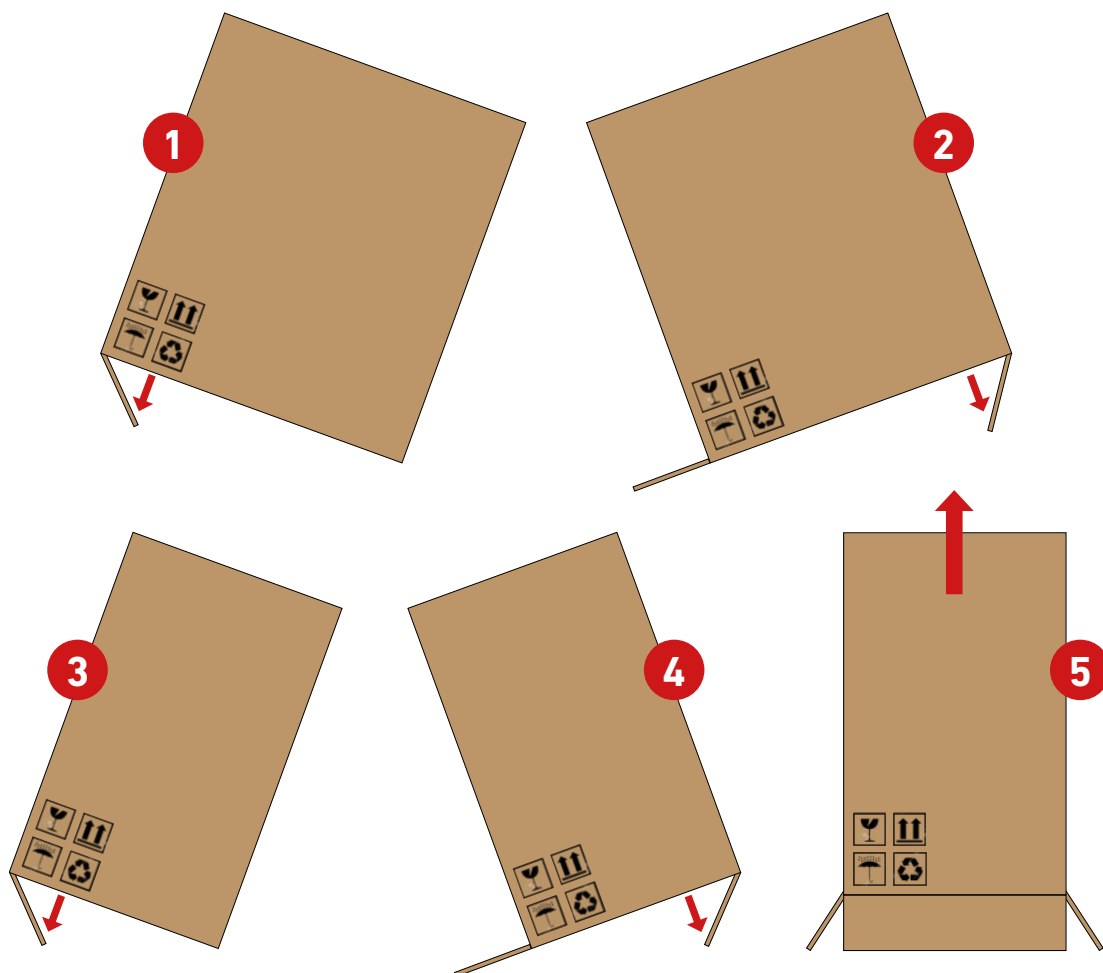
Om beschadigingen van de behuizing resp. de coating van het apparaat te vermijden, snijdt u het karton niet met een stanleymes open!

Um den falt- bzw. Überkarton des Gerätes reibungsfrei und ohne Beschädigungen des Gerätes zu entfernen, befolgen Sie nun bitte die unten angeführte Auspackanweisung.

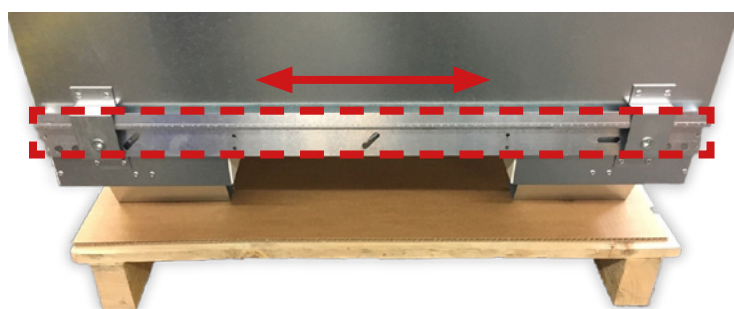
Follow the unpacking instructions below to remove the folding and outer box smoothly without damaging the device.

Attenersi alle istruzioni per il disimballaggio riportate di seguito per rimuovere il cartone ripiegato o in eccesso dell'apparecchio senza problemi e senza danneggiare l'apparecchio.

Om de kartonnen verpakking van het apparaat zonder problemen en beschadigingen van het apparaat te verwijderen, volgt u nu de hieronder vermelde instructie omtrent het uitpakken.



2. WANDMONTAGESCHIENE | WALL MOUNTING RAIL | BARRA DI MONTAGGIO A PARETE | WANDMONTAGERAIL



Die Wandmontageschiene, welche zum Aufhängen Ihres Lüftungsgerätes an einer tragfähigen Wand dient, ist für den Transport in den unteren Wandmontagebügeln eingeschoben. Zur Entnahme ziehen Sie diese einfach seitlich heraus.

This rail is used to install your ventilation unit on a load-bearing wall. For transport, insert the wall mounting rail into the lower wall-mounting brackets. To remove, simply pull the rail out side-ways.

La barra di montaggio a parete, utilizzata per appendere l'apparecchio di ventilazione in dotazione ad una parete portante, risulta inserita nelle staffe di montaggio a parete inferiori per il trasporto. Per consentirne la rimozione, è sufficiente estrarli di lato.

De wandmontagerail die dient om uw ventilatietoestel op een draagkrachtige wand op te hangen, is voor transport in de onderste wandmontagebeugels geschoven. Om deze eruit te halen trekt u deze gewoon zijdelings eruit.



Eine detaillierte Beschreibung zur Wandmontage finden Sie in der beigelegten Betriebs- und Montageanleitung.

The attached operating and installation instructions include a detailed description of wall installation.

Una descrizione dettagliata del montaggio a parete è disponibile nelle istruzioni per l'uso e il montaggio fornite in dotazione.

Een gedetailleerde beschrijving voor de wandmontage vindt u in de bijgevoegde gebruikers- en montagehandleiding.

3. ANKLEMMEN DER BEDIENEINHEITEN MINI ODER TOUCH | CONNECTING THE MINI OR TOUCH CONTROL UNITS | TERMOSTATO DI SICUREZZA DELLA REGOLAZIONE DEL RISCALDAMENTO | VERBINDEN VAN DE BEDIENINGSEENHEDEN MINI OF TOUCH



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung! Vor allen Arbeiten an stromführenden Teilen ist das Gerät allpolig spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern! Die elektrischen Anschlussarbeiten sowie Arbeiten an elektrischen Anlagenteilen dürfen nur von befugten Elektrofachkräften, entsprechend den nationalen und lokalen Vorschriften ausgeführt werden.

Warning: hazardous electrical voltage! Before working with live parts, disconnect unit from the power supply (all poles) and secure it against reactivation. Only authorised electricians may carry out electrical connection work or work on the system's electrical components in compliance with national and local regulations.

È presente il pericolo di tensioni elettriche pericolose. Prima dell'inizio di tutte le operazioni sui componenti conduttori di corrente, è necessario escludere la tensione su tutti i poli dell'unità dell'apparecchio ed impedirne la riattivazione. Le operazioni di collegamento elettrico e gli interventi sui componenti elettrici dell'impianto sono consentiti solo agli elettricisti specializzati autorizzati, in conformità alle disposizioni nazionali e locali.

Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning! Voor alle werkzaamheden aan stroomgeleidende onderdelen moet het apparaat aan alle polen spanningsvrij worden geschakeld en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd! De elektrische aansluitingswerkzaamheden, alsook werkzaamheden aan elektrische installatieonderdelen mogen enkel door bevoegde elektromonteurs overeenkomstig de nationale en lokale voorschriften worden uitgevoerd.



Befolgen Sie das folgende Verdrahtungsschema bzw. entsprechende Hinweise in der beiliegenden Betriebs- und Montageanleitung.

Follow the wiring diagram below or the corresponding notes in the enclosed operating and installation instructions.

Attenersi allo schema di cablaggio riportato di seguito o alle indicazioni specifiche contenute nelle istruzioni per l'uso e il montaggio fornite in dotazione.

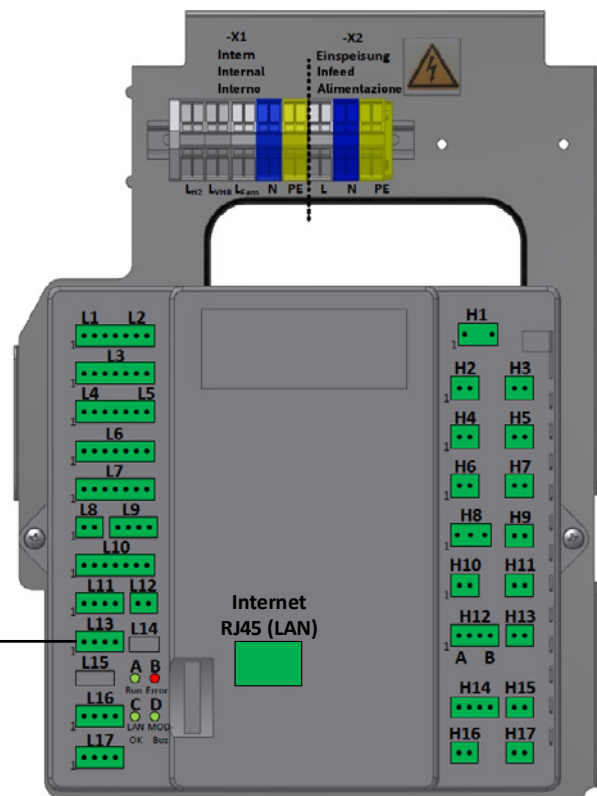
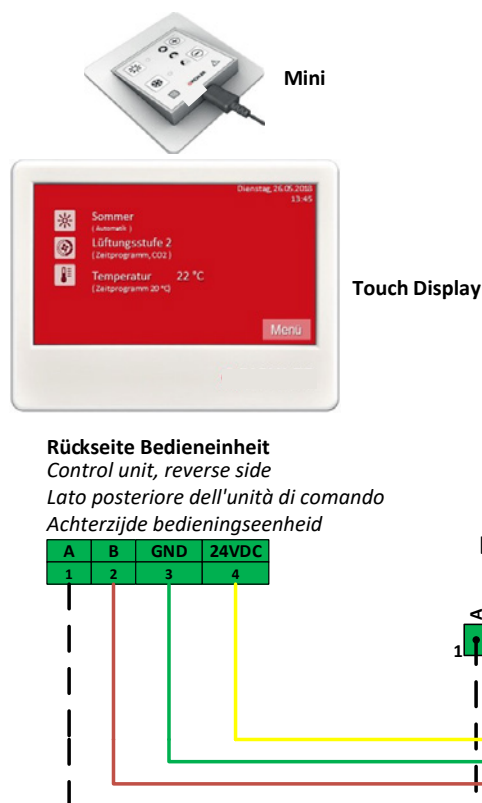
Volg het onderstaande bedradingsschema resp. de overeenkomstige instructies in de bijgevoegde gebruikers- en montagehandleiding.



Führen Sie das beigelegte oder ein gleichwertiges Datenkabel durch eine der obenliegenden Kabelverschraubungen und stellen Sie anschließend durch Anziehen der Verschraubung eine entsprechende Zugentlastung her.

Feed the enclosed or equivalent data cable through one of the cable glands located above and then provide appropriate strain relief by tightening the gland.

Far passare il cavo dati fornito in dotazione o uno simile attraverso uno dei pressacavi a vite soprastanti e quindi assicurare uno scarico della trazione adeguato serrando il collegamento a vite. Trek de bijgevoegde of een gelijkwaardige datakabel door één van de bovenliggende kabelschroefverbindingen en breng vervolgens door de schroefverbinding aan te draaien een overeenkomstige trekentlasting tot stand.





Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung! Vor allen Arbeiten an stromführenden Teilen ist das Gerät allpolig spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern! Die elektrischen Anschlussarbeiten sowie Arbeiten an elektrischen Anlagenteilen dürfen nur von befugten Elektrofachkräften, entsprechend den nationalen und lokalen Vorschriften ausgeführt werden.

Warning: hazardous electrical voltage! Before working with live parts, disconnect unit from the power supply (all poles) and secure it against reactivation. Only authorised electricians may carry out electrical connection work or work on the system's electrical components in compliance with national and local regulations.

È presente il pericolo di tensioni elettriche pericolose. Prima dell'inizio di tutte le operazioni sui componenti conduttori di corrente, è necessario escludere la tensione su tutti i poli dell'unità dell'apparecchio ed impedirne la riattivazione. Le operazioni di collegamento elettrico e gli interventi sui componenti elettrici dell'impianto sono consentiti solo agli elettricisti specializzati autorizzati, in conformità alle disposizioni nazionali e locali.

Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning! Voor alle werkzaamheden aan stroomgeleidende onderdelen moet het apparaat aan alle polen spanningsvrij worden geschakeld en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd! De elektrische aansluitingswerkzaamheden, alsook werkzaamheden aan elektrische installatiedelen mogen enkel door bevoegde elektromonteurs overeenkomstig de nationale en lokale voorschriften worden uitgevoerd.



Überschreitet die Temperatur im Geräteinneren während dem Transport oder der Lagerung (z. B. in einem Container) die Auslösetemperatur des Sicherheitsthermostates vom internen Vorheizregister, löst dieses aus. Aus diesem Grund muss das Sicherheitsthermostat im Zuge der Inbetriebnahme zurückgesetzt werden. Hierzu müssen vorerst die Gerätefronten (Design- und Dichtfront) abgenommen werden. Ist das Sicherheitsthermostat zugänglich, drücken Sie die weiße Reset-Taste nach oben. Verwenden Sie hierfür einen spitzen Gegenstand wie z. B. einen Schraubenzieher.

If the temperature inside the unit exceeds the triggering temperature of the safety thermostat of the internal preheater during transport or storage (e.g. in a container), the safety thermostat will trip. For this reason, the safety thermostat must be reset during commissioning. To do so, remove the device panels (design and sealing panel). If the safety thermostat is accessible, press the white reset button upwards. Use a pointed object, e.g. screwdriver.

Se la temperatura all'interno dell'apparecchio durante le operazioni di trasporto o stoccaggio (ad esempio in un container) supera la temperatura di attivazione del termostato di sicurezza della regolazione interna del riscaldamento preliminare, quest'ultimo si attiva. Per questo motivo, è necessario eseguire il reset del termostato di sicurezza nel corso dell'attivazione. Per questa operazione, è obbligatorio rimuovere prima i pannelli frontali dell'apparecchio (pannello frontale di design e di tenuta). Se il termostato di sicurezza è accessibile, premere il pulsante di reset bianco verso l'alto. Per questa operazione, utilizzare un oggetto appuntito, come ad esempio un cacciavite.

Overschrijdt de temperatuur in het apparaat tijdens het transport of de opslag (bijv. in een container) de activeringstemperatuur van de veiligheidsthermostaat van het interne voorverwarmingsregister, dan wordt deze geactiveerd. Daarom moet de veiligheidsthermostaat in het kader van de inbedrijfname worden teruggezet. Hiervoor moeten eerst de apparaatfronten (design- en afdichtfront) worden afgenomen. Als de veiligheidsthermostaat toegankelijk is, drukt u de witte resettoets naar boven. Gebruik hiervoor een puntig voorwerp zoals bijv. een schroevendraaier.



Weitere Details finden Sie in der beiliegenden Betriebs- und Montageanleitung.

Further details are available in the enclosed operating and installation instructions.

Ulteriori dettagli sono disponibili nelle istruzioni per l'uso e di montaggio fornite in dotazione.

Meer details vindt u in de bijgevoegde gebruiker- en montagehandleiding.



Nach Abschluss der Arbeiten ist die Gerätefront wieder dicht zu verschließen.

After completing the work, close the unit panels once more.

Al termine delle operazioni, è necessario richiudere il pannello frontale dell'apparecchio in modo ermetico.

Na voltooiën van de werkzaamheden moet het apparaatfront weer worden gesloten.



Das Nichtbeachten der Vorgaben dieser Anleitung sowie der dazugehörigen Betriebs- und Montageanleitung kann eine Beeinträchtigung der Funktion oder die Beschädigung des Geräts, anderer Sachwerte oder Personenschäden zur Folge haben. Lesen Sie deshalb vor der Inbetriebnahme bzw. der Bedienung des Gerätes die entsprechenden Kapitel der Anleitungen und beachten Sie die enthaltenen Sicherheitshinweise. Die Anleitungen sind Teil des Produkts. Bewahren Sie diese deshalb ständig am Produkt oder einen sicheren Ort auf und übergeben Sie diese an jeden nachfolgenden Benutzer.

Failure to comply with the instructions in this manual and the associated operating and installation instructions can result in impairment of the function or damage to the device, other property or personal injury. For this reason, read the relevant chapters of the instructions before activating or operating the device and follow the safety instructions. The instructions are part of the product. Store them permanently on the product or in a safe place and hand them over to any subsequent user.

Violando le disposizioni contenute di queste indicazioni e delle relative istruzioni per l'uso e il montaggio, è possibile compromettere il funzionamento o danneggiare l'apparecchio e gli altri eventuali beni materiali o provocare lesioni fisiche. Per questo motivo, leggere i capitoli specifici delle istruzioni e rispettare le indicazioni di sicurezza riportate prima di mettere in funzione o utilizzare l'apparecchio. Le istruzioni sono parte integrante del prodotto. Per questo motivo, conservarle sempre sul prodotto o in un luogo sicuro e consegnarle a tutti gli eventuali utenti successivi.

Het niet-naleven van de richtlijnen van deze handleiding, alsook de bijbehorende gebruikers- en montagehandleiding kan een beperking van de functie of de beschadiging van het apparaat en andere materiële zaken of letsel bij personen veroorzaken. Lees daarom voor de inbedrijfname resp. de bediening van het apparaat het overeenkomstige hoofdstuk van de handleidingen en neem de veiligheidsinstructies die erin staan in acht. De handleidingen maken deel uit van het product. Bewaar deze daarom voortdurend bij het product of een veilige plaats en overhandig deze aan elke volgende gebruiker.